



protherm 

Návod k obsluze

Panda

IOG mini ..4/1 L, IOG ..4/1 L



CZ

Obsah

Obsah

| | | |
|----------------------|--|-----------|
| 1 | Bezpečnost | 3 |
| 1.1 | Výstražná upozornění související s manipulací..... | 3 |
| 1.2 | Použití v souladu s určením | 3 |
| 1.3 | Všeobecné bezpečnostní pokyny..... | 3 |
| 2 | Pokyny k dokumentaci | 5 |
| 2.1 | Dodržování platné dokumentace | 5 |
| 2.2 | Uložení dokumentace | 5 |
| 2.3 | Platnost návodu | 5 |
| 3 | Popis výrobku | 5 |
| 3.1 | Údaje na typovém štítku | 5 |
| 3.2 | Ovládací prvky | 5 |
| 3.3 | LED kontrolka | 5 |
| 3.4 | Označení CE | 5 |
| 4 | Provoz | 6 |
| 4.1 | Skříňové provedení krytu..... | 6 |
| 4.2 | Příprava uvedení do provozu | 6 |
| 4.3 | Uvedení výrobku do provozu..... | 6 |
| 4.4 | Zapnutí výrobku | 6 |
| 4.5 | Odběr teplé vody | 6 |
| 4.6 | Nastavení teploty teplé vody | 7 |
| 4.7 | Modulace | 7 |
| 5 | Odstranění poruch | 7 |
| 5.1 | Rozpoznání a odstranění závady | 7 |
| 5.2 | Odblokování výrobku | 7 |
| 5.3 | Výměna baterie..... | 7 |
| 6 | Péče a údržba | 8 |
| 6.1 | Údržba | 8 |
| 6.2 | Péče o výrobek | 8 |
| 7 | Odstavení z provozu | 8 |
| 7.1 | Dočasné odstavení výrobku z provozu..... | 8 |
| 7.2 | Definitivní odstavení výrobku z provozu | 8 |
| 7.3 | Opatření při nebezpečí mrazu | 8 |
| 8 | Recyklace a likvidace | 8 |
| 9 | Záruka a servis | 9 |
| 9.1 | Záruka..... | 9 |
| 9.2 | Servis..... | 9 |
| Příloha | 10 | |
| A | Odstranění poruch | 10 |



1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobky jsou plynovými průtokovými ohříváči vody a jsou určeny k ohřevu teplé vody.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování příložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsání

účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Instalace jen prostřednictvím servisního technika

Instalaci, servisní prohlídku, údržbu, opravy výrobku i nastavení a změny plynu smí provádět jen servisní technik.

1.3.2 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

1.3.3 Nebezpečí ohrožení života v důsledku unikajícího plynu

Při zápachu plynu v budovách:

- ▶ Vyhýbejte se prostorům se zápachem plynu.
- ▶ Pokud možno úplně otevřete dveře a okna a zajistíte průvan.
- ▶ Zabraňte přítomnosti otevřeného plamene (např. zapalovač, zápalky).
- ▶ Nekuřte.
- ▶ Nepoužívejte žádné elektrické vypínače, síťové zástrčky, zvonky, telefony a jiná domovní hovorová zařízení.
- ▶ Uzavřete hlavní uzávěr plynu.
- ▶ Pokud možno uzavřete plynový kohout výrobku.
- ▶ Voláním nebo klepáním varujte obyvatele domu.
- ▶ Opusťte okamžitě budovu a zabraňte vstupu třetích osob.
- ▶ Z prostoru mimo budovu informujte hasiče a policii.
- ▶ Z telefonní přípojky mimo budovu uveďte pohotovostní službu plynárenského podniku.

1 Bezpečnost



1.3.4 Nebezpečí ohrožení života v důsledku uzavřeného nebo netěsného odvodu spalin

Při zápachu spalin v budovách:

- ▶ Otevřete úplně všechny přístupné dveře a okna a zajistěte dostatečné větrání.
- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Uvědomte servisního technika.

1.3.5 Nebezpečí ohrožení života výbušnými a hořlavými látkami

- ▶ Nepoužívejte výrobek ve skladovacích prostorech s výbušnými a hořlavými látkami (např. benzín, papír, barvy).

1.3.6 Nebezpečí ohrožení života v důsledku změn na výrobku nebo v prostředí instalace výrobku

- ▶ V žádném případě neodstraňujte, nepřemostňujte nebo neblokuje bezpečnostní zařízení.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:
 - na výrobku
 - na vedeních pro plyn, přiváděný vzduch, vodu a proud
 - na celém systému odvodu spalin
 - na pojistném ventilu
 - na odtokových potrubích
 - na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku

1.3.7 Nebezpečí otravy nedostatečným přívodem spalovacího vzduchu

Podmínky: Provoz závislý na vzduchu v místnosti

- ▶ Zajistěte dostatečný přívod spalovacího vzduchu.

1.3.8 Riziko poškození korozí v důsledku nevhodného spalovacího a okolního vzduchu

Spreje, rozpouštědla, čisticí prostředky s obsahem chlóru, barvy, lepidla, sloučeniny

amoniaku, prach atd. mohou vést ke korozi výrobku i přívodu vzduchu a odvodu spalin.

- ▶ Zajistěte, aby v přívodu spalovacího vzduchu nikdy nebyl fluór, chlór, síra, prach atd.
- ▶ Zajistěte, aby se na místě instalace neskladovaly žádné chemické látky.

1.3.9 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

1.3.10 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

Součástí výrobku jsou při provozu horké.

- ▶ Výrobku a jeho součástí se dotýkejte až po ochlazení.

1.3.11 Riziko věcných škod v důsledku kyselin

- ▶ Vybité baterie vyjměte z výrobku a odborně je zlikvidujte.
- ▶ Než výrobek na delší dobu uložíte a nebudete používat, vyjměte baterie.

1.3.12 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Chybějící bezpečnostní zařízení (např. bezpečnostní ventil, expanzní nádoba) mohou vést k životu nebezpečným popáleninám a jiným poraněním.

- ▶ Od servisního technika si nechte vysvětlit funkci a polohu bezpečnostních zařízení.



2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Výrobek – číslo zboží

| | |
|--------------------------|------------|
| IOG mini 19/1 L(H-SK/CZ) | 0010022582 |
| IOG 24/1 L(H-SK/CZ) | 0010022583 |

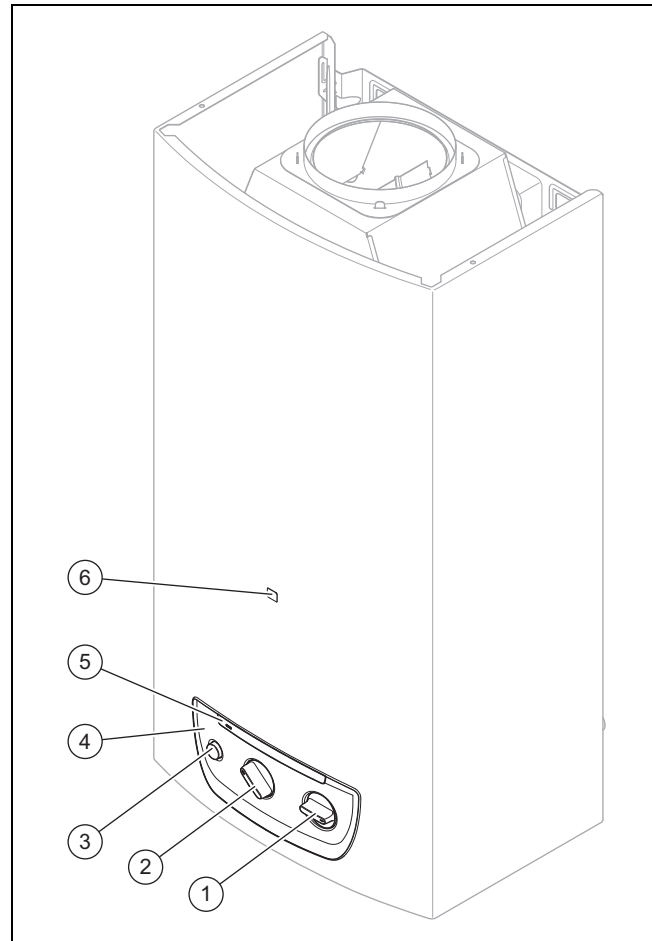
3 Popis výrobku

3.1 Údaje na typovém štítku

Typový štítek je z výroby umístěn vpředu na přerušovací tahu pod krytem výrobku.

| Údaj na typovém štítku | Význam |
|------------------------|---|
| Panda | Produktová řada |
| I O G | Kategorie výrobku, komínová přípojka, elektrické zapalování |
| 19/24 | Výkon v kW |
| /1 | Generace výrobku |
| L | Nízké NOX |
| Typ B11 BS | Schválený typ kotle |
| cat I | Zařízení pro jeden druh plynu |
| cat II | Přístroj pro použití s různými druhy plynu |
| 2H3P | Kategorie plynového kotle |
| G20/31 | schválené druhy plynů s připojovacími tlaky |
| P _{nom.} | maximální tepelný výkon |
| P _{min.} | minimální tepelný výkon |
| Q _{nom.} | maximální tepelné zatížení |
| Q _{min.} | minimální tepelné zatížení |
| P _{w max.} | maximální přípustný tlak vody |
| Sériové číslo | 7. až 16. číslice = číslo výrobku |

3.2 Ovládací prvky



- | | | | |
|---|---|---|----------------|
| 1 | Volič průtoku/volič teploty | 4 | Ovládací panel |
| 2 | Otočný volič výkonu (10stupňový 50–100 %) | 5 | LED kontrolka |
| 3 | Hlavní vypínač | 6 | Průzor |

3.3 LED kontrolka

| Funkce | Význam |
|--------------------------------|---|
| LED kontrolka svítí (modře). | Hořák je v provozu. |
| LED kontrolka bliká (červeně). | Závada |
| LED kontrolka bliká (modře). | Napětí baterie je tak nízké, že brzy nebude možné zajistit bezpečné uvedení do provozu. |

3.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Provoz

4 Provoz



Varování! **Nebezpečí opaření horkou vodou!**

Špatně nastavené teploty teplé vody a horká voda ve vodovodu mohou způsobit opaření.

- ▶ Zkontrolujte rukou teplotu teplé vody.



Varování! **Nebezpečí popálení při přímém dotyku průzoru!**

- ▶ Vyhýbejte se přímému dotyku tepelně vodivého průzoru.



Pozor! **Riziko věcných škod v důsledku přerušené dodávky vody!**

- ▶ Zajistěte nepřerušovanou dodávku vody.

4.1 Skříňové provedení krytu

Kryt výrobku ve skříňovém provedení podléhá příslušným předpisům o odpovídajícím provedení.

Jestliže pro výrobek požadujete umístění do skříně, obraťte se na příslušný kvalifikovaný servis. Výrobek v žádném případě nezakrývejte sami.

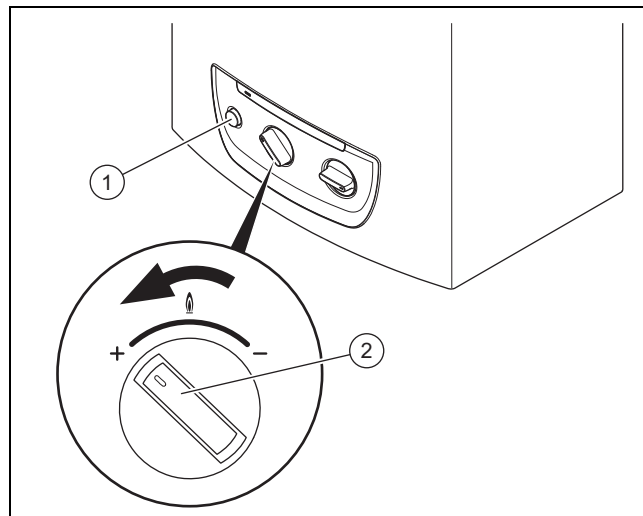
4.2 Příprava uvedení do provozu

1. Od servisního technika, který výrobek instaloval, si nechte vysvětlit polohu a ovládání uzavíracích prvků.
2. Otevřete plynový kohout až nadoraz.
3. Otevřete uzavírací ventil studené vody na místě instalace.

4.3 Uvedení výrobku do provozu

- ▶ Výrobek uvádějte do provozu pouze tehdy, když je kryt plně uzavřen.

4.4 Zapnutí výrobku



1. Stiskněte hlavní vypínač (1) tak, aby zaskočil.
2. Otočte otočný volič výkonu (2) na požadovaný stupeň.
 - ◁ Výrobek je připraven k provozu.



Pokyn

Zjistíte-li netěsnosti vedení teplé vody mezi výrobkem a odběrnými místy, okamžitě zavřete uzavírací ventil studené vody v místě instalace.

Netěsnosti nechte odstranit instalatérem.

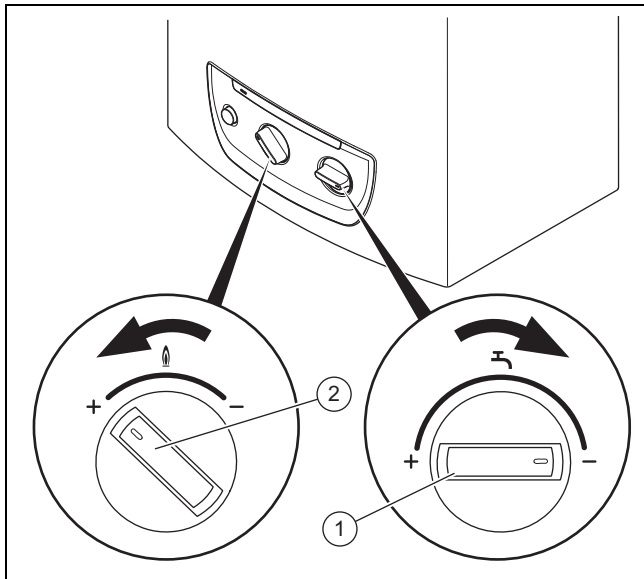
4.5 Odběr teplé vody

1. Otevřete kohout teplé vody na odběrném místě.
 - ◁ Výrobek se automaticky spustí.
 - ◁ Je-li výrobek v provozu, svítí LED kontrolka modře.

Podmínky: Není dodávána teplá voda.

- ▶ Zkontrolujte, zda uzavírací ventil příp. namontovaný před kohoutem teplé vody je zcela otevřený.
 - ▶ Zkontrolujte stav hlavního vypínače výrobku. Musí zaskočít.
 - ▶ Demontujte sítko instalované v kohoutu teplé vody a zkontrolujte, zda není znečištěné a zanesené vodním kamenem.
 - ▶ Odstraňte vodní kámen ze sítka odvápňovačem.
2. Zavřete kohout teplé vody na odběrném místě.
 - ◁ Výrobek se automaticky vypne.

4.6 Nastavení teploty teplé vody



1. Otáčením voliče teploty (1) ve směru hodinových ručiček snížíte průtok teplé vody.
 - Tím je ovlivněna (zvýšena) teplota teplé vody.
2. Otáčením otočného voliče výkonu (2) proti hodinovým ručičkám zvýšíte výkon hořáku.
 - Tím je zvýšena teplota teplé vody.
3. Otáčením voliče teploty (1) proti směru hodinových ručiček zvýšíte průtok teplé vody.
 - Tím je ovlivněna (snížena) teplota teplé vody.
4. Otáčením otočného voliče výkonu (2) ve směru hodinových ručiček snížíte výkon hořáku.
 - Tím je snížena teplota teplé vody.



Pokyn

Zvýšíte-li průtok teplé vody a otočný volič výkonu otočíte proti směru hodinových ručiček, zvýší se spotřeba plynu.

4.7 Modulace

V oblasti mezi předběžným nastavením otočného voliče výkonu a nejmenším možným výkonem výrobku (cca 35 %) se výkon hořáku (odběr plynu) automaticky kontinuálně přizpůsobuje průtoku teplé vody. Udržuje se tak konstantní teplota teplé vody.

5 Odstranění poruch

5.1 Rozpoznání a odstranění závady

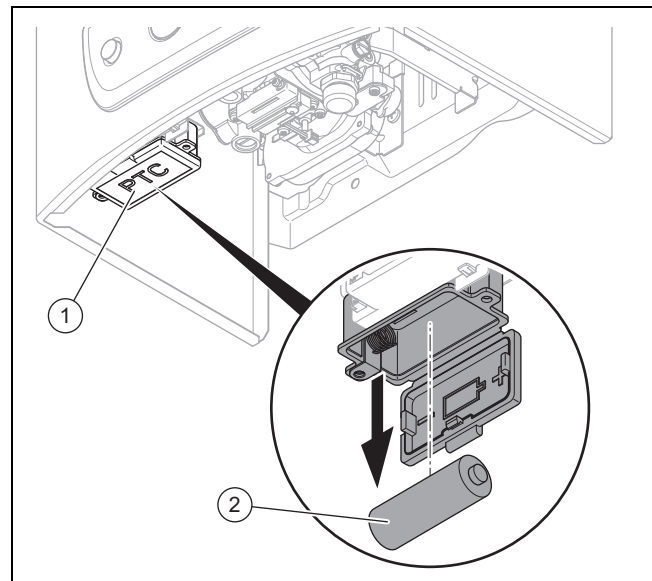
- ▶ Závada je opticky indikována LED kontrolkou (bliká červeně). Jako provozovatel smíte odstraňovat výhradně závady podle tabulky v příloze.
- ▶ Pokud výrobek po ověření podle tabulky nepracuje bezchybně, obraťte se kvůli odstranění problému na servisního technika.

5.2 Odblokování výrobku

Pokud byl výrobek zablokován bezpečnostním zařízením, počkejte cca 10 minut a pak ho odblokujte. Výrobek může automaticky zapalovat teprve po odblokování.

- ▶ Výrobek odblokujte takto:
 - Zavřete vodovodní kohoutek.
 - Znovu otevřete vodovodní kohoutek.
 - Hlavní vypínač **nesmíte** stisknout.
- ▶ Nebo odblokujte výrobek takto:
 - Nechte vodovodní kohoutek otevřený.
 - Dvakrát stiskněte hlavní vypínač, abyste vypnuli a znovu zapnuli výrobek.
- ▶ Když se odblokování nezdaří nebo je výrobek opakovaně blokován bezpečnostním zařízením, obraťte se na servisního technika, který poruchu odstraní.
- ▶ Výrobek znovu zprovozněte teprve po odstranění závady servisním technikem.

5.3 Výměna baterie



1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem nebo nepouštějte teplou vodu.



Nebezpečí!

Nebezpečí výbuchu přehřátých baterií!

Vybité baterie mohou při nabíjení nebo přehřátí vybuchnout.

- ▶ Vybité baterie nenabíjejte.
- ▶ Zajistěte, aby nebyly baterie vhozeny do ohně nebo jiným způsobem nedošlo k jejich zahřátí na vysokou teplotu.

2. Otevřete kryt (1) prostoru pro baterii.



Pokyn

Prostor pro baterii je přístupný bez demontáže předního krytu.

6 Péče a údržba



Nebezpečí!

Ohrožení života při použití nevhodných baterií!

Jsou-li baterie nahrazeny špatným typem, hrozí nebezpečí výbuchu.

- ▶ Při výměně baterií dbejte na správný typ.
- ▶ Použité baterie zlikvidujte podle pokynů v příslušném návodu.

3. Vyměňte starou baterii (2) a vložte novou podle označení na krytu.



Pokyn

Používejte výhradně baterii typu D/LR20. V žádném případě nepoužívejte dobíjecí baterie.

6 Péče a údržba

6.1 Údržba

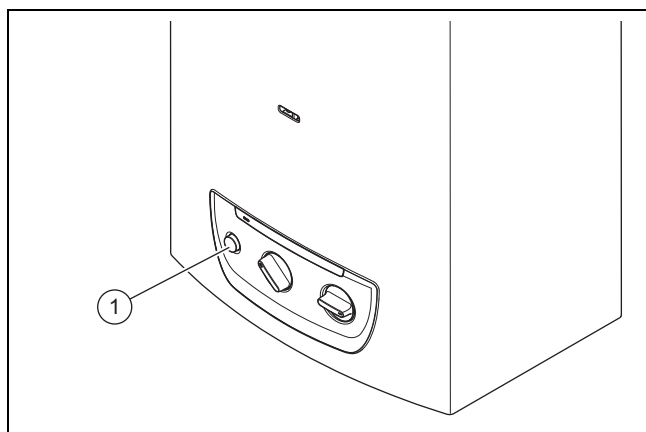
Předpokladem pro dlouhodobou provozuschopnost, bezpečnost provozu, spolehlivost i vysokou životnost výrobku jsou každoroční prohlídky a dvouroční údržba výrobku instalátorem. Podle výsledků revize může být nutné provést údržbu dříve.

6.2 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

7 Odstavení z provozu

7.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

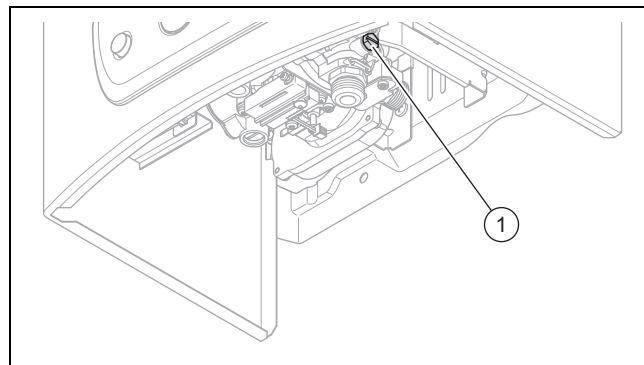


- ▶ Stiskněte hlavní vypínač (1).
- ▶ Zavřete plynový uzavírací kohout na místě instalace.
 - ◁ Přívod plynu k hořáku plynového průtokového ohřívače vody je nyní uzavřen.
- ▶ Uzavřete uzavírací ventil studené vody na místě instalace.

7.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na instalátéra.

7.3 Opatření při nebezpečí mrazu



Při nebezpečí mrazu je třeba chránit výrobek před zamrznutím. Musíte vypustit plynový průtokový ohřívač vody.

- ▶ Odstavte výrobek dočasně z provozu (→ Strana 8).
- ▶ Povolte vypouštěcí šroub (1) s těsnicím kroužkem.
- ▶ Otevřete všechny odběrné armatury teplé vody připojené k produktu, aby se mohl výrobek a vedení zcela vyprázdnit.
- ▶ Nechte odběrné armatury teplé vody a vypouštěcí šroub otevřené, dokud výrobek opět neuvedete do provozu, až pomine nebezpečí zamrznutí.
- ▶ Při pozdějším naplnění uveďte výrobek znovu do provozu až tehdy, když po otevření uzavíracího ventilu studené vody na místě instalace vytéká otevřenými odběrnými armaturami teplé vody voda bez bublin.

8 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalátérovi, který výrobek instaloval.



Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.



Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie v odběrném místě pro baterie.

9 Záruka a servis

9.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

9.2 Servis

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na www.protherm.cz.

Příloha

Příloha

A Odstranění poruch

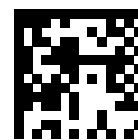
| Závada | Možná příčina | Opatření |
|---|--|---|
| Výrobek nefunguje. LED nesvítí. | Baterie prázdná | <ol style="list-style-type: none">1. Vyměňte baterii.2. Zajistěte, aby byl uzavírací ventil studené vody otevřený. |
| LED bliká až 10 minut po ukončení odběru modře. Hlasitě zapalování. | Nízký stav nabití baterie | <p>► Vyměňte baterii.</p> |
| Výrobek nelze uvést do provozu. LED bliká až 10 minut po ukončení odběru červeně. | Přívod plynu je přerušovaný. | <ol style="list-style-type: none">1. Zajistěte přívod plynu.2. U zkapalněného plynu: Nahrďte prázdné plynové láhve plnými.3. Zajistěte, aby uzavírací ventil na plynové přípojce byl otevřený. |
| | V přívodním plynovém potrubí se nachází vzduch. | <ol style="list-style-type: none">1. Několikrát otevřete a zavřete vodovodní kohoutek, abyste z přívodu plynu odstranili vzduch.2. Pokud závada přetrvává, nechte ji odstranit servisním technikem. |
| Výrobek se během provozu vypne, LED bliká červeně. | Přívod plynu je přerušovaný. | <ol style="list-style-type: none">1. Zajistěte přívod plynu.2. U zkapalněného plynu: Nahrďte prázdné plynové láhve plnými.3. Zajistěte, aby uzavírací ventil na plynové přípojce byl otevřený. |
| | V přívodním plynovém potrubí se nachází vzduch. | <ol style="list-style-type: none">1. Několikrát otevřete a zavřete vodovodní kohoutek, abyste z přívodu plynu odstranili vzduch.2. Pokud závada přetrvává, nechte ji odstranit servisním technikem. |
| | Nízký stav nabití baterie. Výrobek byl vypnut bezpečnostním zařízením. | <ol style="list-style-type: none">1. Zajistěte, aby byl uzavírací ventil studené vody zavřený.2. Vyměňte baterii.3. Vyčkejte 10 minut, pak uveďte výrobek opět do provozu. Pokud závada přetrvává, nechte ji odstranit servisním technikem. |

Vydavatel/Výrobce**Protherm Production s.r.o.**

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111

Zákaznická linka 034 6966166

www.protherm.sk

0020271988_00

0020271988_00 – 20.06.2018

Dodavatel**Vaillant Group Czech s.r.o.**

Chrášťany 188 – 25219 Praha – západ

Tel. 257 090811 – Fax 257 950917

protherm@protherm.cz – www.protherm.cz

© Tyto návody nebo jejich části jsou chráněny autorským právem a smějí být rozmnožovány nebo rozšiřovány pouze s písemným souhlasem výrobce.

Technické změny vyhrazeny.